AVTAL

Mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko om samarbete i fråga om havsfiske

EUROPEISKA GEMENSKAPEN,

nedan kallad "gemenskapen",

och

KONUNGARIKET MAROCKO,

nedan kallat "Marocko",

nedan kallade "avtalsslutande parter",

SOM BEAKTAR de nära och privilegierade relationerna mellan gemenskapen och Marocko och de båda parternas ambition att etablera ett effektivt partnerskap inom ramen för Europa-Medelhavsprojektet, med hänsyn tagen till Marockos viktiga roll i området,

SOM ÄR MEDVETNA om den betydelse som havsfiskesektorn och därmed sammanhängande näringar har för Marockos ekonomiska och sociala utveckling samt för vissa regioner i gemenskapen och med hänsyn till de båda parternas avsikt att var och en på sitt håll fortsätta moderniseringen och omstruktureringen av sina fiskeflottor,

SOM ERINRAR om att gemenskapen och Marocko har undertecknat Förenta nationernas konvention om havsrätten och att Marocko i enlighet med den konventionen har inrättat en exklusiv ekonomisk fiskezon som sträcker sig upp till 200 sjömil utanför kusten och inom vilken landet utövar sina suveräna rättigheter i syfte att undersöka, utnyttja, bevara och förvalta de levande resurserna inom denna zon,

SOM ÄR MEDVETNA om det intresse de har av att bevara och utnyttja fiskeresurserna rationellt och att skydda havsmiljön,

SOM ÄR BESLUTNA att för att tillvarata sina gemensamma intressen, garantera att fiskeresurserna bevaras och förvaltas rationellt och utvecklas hållbart i vattnen nära deras kuster, och att samarbeta för att genomföra en kontrollordning för alla fiskeaktiviteter för att säkerställa effektiviteten hos åtgärderna för planering och bevarande av dessa resurser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE om att förverkligandet av deras respektive ekonomiska ocht sociala mål inom fiskeområdet kommer att stärkas genom ett nära samarbete inom de vetenskapliga och tekniska områdena i denna sektor, på villkor som säkerställer att fiskebestånden bevaras och nyttjas rationellt,

SOM TAR HÄNSYN TILL att havsfisket utgör en fullständig ekonomisk cykel och som önskar förstärka sina förbindelser genom ett nära och fördjupat samarbete mellan de båda parterna som omfattar hela denna cykel för att ömsesidigt bidra till dess positiva utveckling,

SOM ÄR MEDVETNA om den betydelse havsfisket och därmed sammanhängande näringar har för Marockos ekonomiska och sociala utveckling,

SOM LEDS av sin önskan att utveckla samarbetets olika aspekter på ömsesidigt fördelaktiga grunder inom havsfiskesektorn och sektorn för därmed sammanhängande näringar,

SOM ÖNSKAR fastställa villkor för samarbetet inom havsfiskesektorn och därmed sammanhängande näringar,

HAR INGÅTT FÖLJANDE AVTAL.

Artikel 1

Syfte och definitioner

1. Syftet med detta avtal är att fastställa de principer, regler och villkor för samarbete mellan gemenskapen och Marocko vad beträffar bevarandet och tillvaratagandet av fiskeresurserna, direkt eller efter bearbetning, och att definiera villkoren för det fiske som bedrivs av fartyg som för någon av gemenskapens medlemsstaters flagg i vatten som lyder under Marockos suveränitet eller jurisdiktion.

2. I detta avtal, dess bilagor och i protokollet används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

a) *Marockos fiskezon:* De vatten som lyder under Marockos suveränitet eller jurisdiktion.

b) *gemenskapsfartyg:* Fiskefartyg som för någon av gemenskapens medlemsstaters flagg, är registrerade i gemenskapen och som bedriver verksamhet inom ramen för detta avtal.

c) *ministeriet:* Marockos ministerium för havsfiske och handelsflotta.

d) *delegationen:* Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Marocko.

Artikel 2

Riktlinjer för samarbetet

1. De avtalsslutande parterna skall antingen bilateralt eller inom ramen för behöriga internationella organisationer, eller, i förekommande fall, på regional eller lokal nivå, samarbeta för att säkerställa att fiskeresurserna bevaras och förvaltas rationellt i enlighet med relevanta bestämmelser i Förenta nationernas konvention om havsrätt.

2. De avtalsslutande parterna skall förstärka det vetenskapliga och tekniska samarbetet mellan sina institutioner som är specialiserade inom fiskeområdet.

3. De avtalsslutande parterna skall utveckla sitt ekonomiska, handelsmässiga och industriella samarbete inom fiskeområdet. I detta syfte skall de underlätta utbytet av information, spridning av teknik och utrustning för fiske och vattenbruk, spridning av metoder för bevarande och industriell bearbetning av fiskeprodukter samt metoder för att skydda havsmiljön.

4. För att säkerställa en hållbar utveckling inom havsfisket, skall gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i artikel 7 i detta avtal ge ett ekonomiskt stöd till Marocko för att förbättra forskningen om fiske och för att genomföra riktlinjerna för förvaltningen av de marockanska fiskeaktiviteterna.

Artikel 3

Utvecklingsåtgärder

De avtalsslutande parterna skall vidta åtgärder för att åstadkomma en hållbar utveckling av Marockos fiskesektor och stärka solidariteten mellan de verksamma på området, särskilt genom

— modernisering av kustfiskeflottan och de fiskeanknutna näringarna,

— utveckling av infrastrukturen vid hamnarna och förbättring av tillträdesvillkoren för fiskeflottorna i de marockanska hamnarna,

— utveckling av vattenbruksprojekt,

— skydd av havsmiljön och av miljön i lagunerna,

— inledning av särskilda studier,

— utveckling av forskningen kring nya fångstmetoder som underlättar ett ändamålsenligt utnyttjande av fiskebestånden,

— förbättring och utveckling av handelskedjan för fiskeprodukter,

— förstärkning av undsättning och bärgning till havs,

— uppföljning av utnyttjandet av fiskeresurserna och förstärkning av administrationens medel för att förvalta detta avtal,

— uppmuntran av inrättandet och utvecklingen av samriskföretag inom vattenbruk och inom industrier som är knutna till fisket.

Dessa program och åtgärder, som utarbetas av Marocko och fastställs i den gemensamma kommitté som anges i artikel 10, skall åtnjuta ekonomiskt stöd från gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i artikel 7 i detta avtal.

Artikel 4

Sjöfartsutbildning

Gemenskapen fäster särskilt stor vikt vid Marockos behov av sjöfartsutbildning, särskilt genom utveckling och förstärkning av de mänskliga resurserna samt av infrastruktur och anläggningar vid sjöfartsutbildningsanstalterna i Marocko. Gemenskapen skall ge ekonomiskt stöd för detta ändamål till Marocko i enlighet med bestämmelserna i artikel 7 i detta avtal.

Artikel 5

Fiskemöjligheter

1. Marocko skall bevilja gemenskapsfartygen i Marockos fiskezon de fiskemöjligheter som fastställs i det protokoll som bifogas detta avtal.

2. I det protokoll som bifogas detta avtal fastställs för avtalets hela giltighetstid de fiskemöjligheter som Marocko varje år skall bevilja gemenskapsfartygen samt den finansiella motprestation som föreskrivs i artikel 7.

Artikel 6

Allmänna villkor för att få bedriva fiske

1. Gemenskapsfartyg får bedriva fiske endast om de har en licens som utfärdats av de behöriga myndigheterna i Marocko på begäran av de behöriga myndigheterna i gemenskapen. Vid utfärdandet av licensen skall fartygsägaren betala licensavgifter, andra avgifter och kostnader för vetenskapliga observatörer.

2. Gemenskapen skall till Marockos förfogande ställa alla relevanta uppgifter om den verksamhet som de fartyg som har tillstånd att fiska i Marockos fiskezon bedriver, särskilt uppgifter om landade kvantiteter i enlighet med de villkor som fastställs i bilagorna.

3. Villkoren för utfärdande av licenser och betalning av licensavgifter, andra avgifter och kostnader för vetenskapliga observatörer, och övriga villkor för gemenskapsfartygens fiske i Marockos fiskezon fastställs i bilagorna.

4. De avtalsslutande parterna skall säkerställa att dessa villkor och bestämmelser tillämpas väl genom lämpligt administrativt samarbete mellan sina behöriga myndigheter.

Artikel 7

Ekonomisk ersättning och stöd

Som motprestation för de fiskemöjligheter som beviljas enligt artikel 5 i detta avtal skall gemenskapen ge Marocko

— ekonomisk ersättning, och

— det ekonomiska stöd som avses i artiklarna 2, 3 och 4.

Den ekonomiska ersättning och det ekonomiska stöd som anges ovan fastställs i det protokoll som bifogas detta avtal.

Artikel 8

Efterlevnad av fiskevillkoren

1. Gemenskapen åtar sig att vidta alla åtgärder som krävs för att säkerställa att dess fartyg respekterar bestämmelserna i detta avtal och de lagar och förordningar som reglerar fisket i Marockos fiskezon, i enlighet med Förenta nationernas konvention om havsrätten.

2. De marockanska myndigheterna skall i tillräckligt god tid informera delegationen om alla nya bestämmelser i fråga om fiske. Gemenskapsfartygen måste börja följa dessa bestämmelser inom en tidsfrist på en månad.

3. De fiskeregleringsåtgärder som Marocko vidtar skall varken diskriminera gemenskapsfartyg i förhållande till fartyg från tredje land eller hindra dem att till fullo utnyttja de fiskerättigheter som givits gemenskapen i enlighet med detta avtal.

Artikel 9

Administrativt samarbete

De avtalsslutande parterna, som önskar säkerställa effektiviteten hos åtgärderna för att förvalta och bevara fiskeresurserna, skall

— utveckla ett administrativt samarbete för att var och en på sitt håll säkerställa att deras fartyg följer bestämmelserna i detta avtal och Marockos havsfiskelagstiftning,

— samarbeta för att förhindra och bekämpa olagligt fiske, särskilt genom utbyte av information och ett nära administrativt samarbete.

Praktiska bestämmelser för att genomföra detta administrativa samarbete fastställs i bilaga II.

Tillämpningen av de praktiska bestämmelserna för detta administrativa samarbete skall granskas av de båda avtalsslutande parterna inom ramen för den gemensamma kommitté som föreskrivs i artikel 10 i detta avtal.

Artikel 10

Gemensam kommitté

En gemensam kommitté skall inrättas för att se till att detta avtal tillämpas på rätt sätt. Den gemensamma kommittén har särskilt i uppdrag att

— övervaka att avtalet genomförs, tolkas och fungerar på rätt sätt samt att tvister biläggs,

— utgöra den sammanbindande länk som krävs i fiskefrågor av gemensamt intresse,

— besluta om de program och åtgärder som föreskrivs i artikel 3 i detta avtal,

— utvärdera resultaten av samarbetet mellan de avtalsslutande parterna i fråga om kontroll i enlighet med bilaga II,

— granska utvecklingen av gemenskapsfartygens landningar i de marockanska hamnarna,

— granska tillämpningen av villkoren för samarbetet i fråga om bekämpning av olagligt fiske och i fråga om administrativt samarbete för efterlevnaden av den marockanska lagstiftningen och bestämmelserna i detta avtal.

Denna kommitté skall sammanträda en gång om året, växelvis i Marocko och i gemenskapen, samt undantagsvis på begäran av en av de avtalsslutande parterna.

Artikel 11

Tvistlösning

De avtalsslutande parterna skall överlägga med varandra om det uppstår tvister om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal.

Artikel 12

Bilagor och protokoll

Protokollet och dess uppgiftsblad samt bilagorna I, II och III och tilläggen till dem utgör en integrerad del av detta avtal.

Artikel 13

Havsrätten

Ingen bestämmelse i detta avtal skall på något som helst sätt påverka eller inverka på någondera partens ståndpunkter i havsrättsfrågor.

Artikel 14

Räckvidd

Detta avtal skall gälla å ena sidan på Konungariket Marockos territorium och å andra sidan på de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i det fördraget.

Artikel 15

Varaktighet och giltighet

Detta avtal ingås för en period av fyra år med början den 1 december 1995.

Artikel 16

Slutbestämmelse

Detta avtal, upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och arabiska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, skall träda i kraft samma dag som parterna underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har genomförts.

BILAGA I

VILLKOR FÖR GEMENSKAPSFARTYGENS FISKE I MAROCKOS FISKEZON

A. DOKUMENTATION SOM KRÄVS FÖR LICENSANSÖKAN

1. Vid den första licensansökan för varje fartyg skall delegationen till ministeriet lämna in en blankett för "ansökan om fiskelicens" för varje fartyg som ansöker om licens i enlighet med mallen i tillägg 1. Uppgifterna om fartygets namn, tonnage i bruttoregisterton, registreringsnummer, radioanropssignal, motorstyrka, längd överallt och hemmahamn skall överensstämma med de uppgifter som anges i gemenskapens fiskefartygsregister.

2. Vid sin första ansökan om licens skall fartygsägaren dessutom bifoga

   — en bestyrkt kopia av intyget som fastställer fartygets tonnage i bruttoregisterton,

   — ett nytaget, bestyrkt färgfotografi av fartyget i sitt nuvarande skick, taget från sidan. Detta fotografi skall mäta minst 15 x 10 cm.

   För fartyg som för Spaniens flagg skall dessutom en bestyrkt kopia av "Patente de Navegación" bifogas. I enlighet med den nationella lagstiftningen i detta avseende har ägare till nybyggda fartyg en frist på två år från det att fartyget byggdes för att lämna in detta dokument.

3. Fartygsägaren skall vid alla förändringar i ett fartygs tonnage lämna in en bestyrkt kopia av det nya intyget och de dokument som motiverar denna ändring, dvs. kopian av den ansökan som fartygsägaren lämnat in till de behöriga myndigheterna, dessa myndigheters godkännande och en närmare beskrivning av de ändringar som gjorts.

   Ett nytt fotografi skall också lämnas in om fartygets struktur eller yttre förändras.

4. Ansökningar om fiskelicenser skall endast lämnas in för de fartyg som har lämnat in de dokument som krävs i enlighet med punkt 1–3.

B. BESTÄMMELSER FÖR ANSÖKAN OM, UTFÄRDANDE AV OCH GILTIGHETSTID FÖR LICENSER

1. **Ansökan om fiskelicenser**

   1. Delegationen skall kvartalsvis till ministeriet överlämna förteckningar över de fartyg som ansöker om att få fiska inom de gränser som fastställts per fiskekategori i de uppgiftsblad som bifogas protokollet, minst 20 dagar innan giltighetsperioden börjar för de begärda licenserna.

   2. I dessa förteckningar skall, per fiskekategori och zon, anges vilket tonnage som utnyttjas angivet i bruttoregisterton (BRT), antal fartyg och, för varje fartyg, de viktigaste kännetecknen, summan av de årliga licensavgifter, avgifter och kostnader för observatörer som skall betalas för den berörda perioden. För kategorin "fiske med backor/långrev" skall också för varje fartyg anges vilket eller vilka fiskeredskap som skall användas under den period som ansökan gäller.

      En tilläggsförteckning skall göras över de ändringar som skett angående fartygen, antingen sedan blanketten "ansökan om fiskelicens" lämnades in eller sedan den senaste licensansökan gjordes för dessa fartyg. Ändringar i fråga om uppgifter som kommer från gemenskapens fiskefartygsregister får endast ske efter det att detta register har uppdaterats.

   3. En datafil med alla uppgifter som krävs för att upprätta fiskelicenser – däri inbegripet eventuella ändringar i uppgifterna om fartygen – skall också bifogas licensansökan i ett format som är kompatibelt med det datasystem som ministeriet använder.

   4. Licensansökningar får endast lämnas in för fartyg som har uppfyllt de villkor som föreskrivs i punkterna A.1 3, F.5, G.1.3, H.8 och I.6 i bilaga I och i kapitel V punkt 2.v i bilaga II.

      Licensansökningar som inte kommit in inom de tidsfrister som anges i punkt 1 ovan kommer inte att behandlas.

5. För vissa fiskekategorier, som fastställs i de uppgiftsblad som bifogas protokollet, skall en justering av antalet fartyg tillåtas inom den gräns för variationer som fastställs i varje berört uppgiftsblad, för att ta hänsyn till förändringar i strukturen hos flottan och i fartygens tonnage.

   Tillämpningen av dessa tillåtna förändringar får inte leda till att det totala tillåtna tonnaget överskrids för någon av de berörda kategorierna.

2. **Utfärdande av licenser**

   1. Ministeriet skall överlämna fartygens licenser till delegationen efter det att ministeriet har tagit emot checkerna för dem i enlighet med punkt E.1 nedan, minst 10 dagar innan licensernas giltighetsperiod påbörjas.

   2. Licenserna skall upprättas i enlighet med de uppgifter som finns i de uppgiftsblad som bifogas protokollet, och skall särskilt ange fiskezon, avstånd från kusten, tillåtna fiskeredskap, viktigaste arter, tillåtna maskstorlekar och accepterade bifångster.

   3. Fiskelicenserna får endast utfärdas för fartyg som har fullgjort alla administrativa formaliteter som krävs för utfärdande av licenser.

3. **Giltighetstid och användning av licenserna**

   1. Licensen skall endast vara giltig för den period som täcks av den inbetalda avgiften, och endast för den fiskezon, de fiskeredskap och den fiskekategori som anges i licensen.

   2. Ett fartyg kan få en fiskelicens utfärdad för en annan fiskekategori från en giltighetsperiod till en annan, i den mån som det uppfyller de villkor som anges i de uppgiftsblad som bifogas protokollet.

   3. Varje licens utfärdas för ett visst fartyg och får inte överlåtas. I fall av force majeure som vederbörligen konstaterats av de behöriga myndigheterna i flaggstaten, och om gemenskapen så begär, får emellertid ett fartygs licens så snart som möjligt ersättas med en licens för ett annat fartyg som tillhör samma kategori, om det tillåtna tonnaget inte överskrids.

   4. De justeringar av utbetalda belopp som visar sig vara nödvändiga på grund av att en licens återlämnas innan den första dagen av licensens giltighetstid eller att en licens överlåts, skall bokföras vid nästa licensansökan.

   5. Licensen skall förvaras ombord på fartyget och skall visas fram vid alla kontroller för de myndigheter som bemyndigats att utföra dem.

C. LICENSAVGIFTER

1. Den årliga licensavgift som tas ut för att utfärda licenser skall vara den som fastställs i marockansk lagstiftning för alla fartyg av samma slag som verkar i samma fiskezon i Marocko.

2. Licensavgifterna täcker det kalenderår under vilket licensen utfärdas och skall betalas vid första licensansökan för året i fråga. Dessa avgifter omfattar alla tillhörande övriga avgifter eller skatter, med undantag av hamnavgifter och serviceavgifter.

3. Alla ändringar i denna lagstiftning skall meddelas delegationen senast två månader innan de börjar tillämpas.

D. AVGIFTER

1. Avgifterna skall beräknas för varje fartyg på grundval av de fasta avgifter som fastställs i de uppgiftsblad som bifogas protokollet.

2. De skall betalas för tremånadersperioder under kalenderåret, med undantag för de perioder som är kortare till följd av tillämpningen av avtalet och för de perioderna skall avgifterna betalas i förhållande till licensens faktiska giltighetstid.

3. För det första och det sista året av avtalets giltighetstid får perioder som är kortare eller längre än tre månader införas på samma sätt.

E. BETALNINGSVILLKOR

1. Efter det att ministeriet har godkänt de belopp som skall betalas enligt de förteckningar som lämnats in i enlighet med punkt B.1.2 och de justeringar som föreskrivs i punkt B.3.4, skall utbetalningarna ske via delegationen enligt följande:

   a) Licensavgifter: genom en check utställd i ecu till "Trésorier général du Maroc".

   b) Avgifter: genom en check utställd i ecu till "Trésorier général du Maroc".

   c) Kostnader för vetenskapliga observatörer: genom en check utställd i ecu till ministeriet.

2. Den växelkurs för ecu i förhållande till marockanska dirham som skall användas vid utfärdandet av den check som avses i punkt E.1 a skall vara den inköpskurs som BANK AL-MAGHRIB fastställt en månad före den dag som fastställs i punkt B.1.1 för inlämning av licensansökningar.

F. BESTÄMMELSER FÖR FARTYG SOM FISKAR LÅNGVANDRANDE ARTER (TONFISKEFARTYG)

1. Avgifterna fastställs till 20 ecu per ton som fångas i Marockos fiskezon.

2. Licenserna skall utfärdas för ett kalenderår efter det att ett schablonbelopp på 4 000 ecu per fartyg förskotterats.

   För det första och sista året av avtalets giltighetstid skall förskottet beräknas i förhållande till licensens giltighetstid.

3. Befälhavarna på de fartyg som har licenser för långvandrande arter skall föra loggbok enligt förlagan i tillägg 2 till denna bilaga.

   De skall också överlämna en kopia av denna loggbok till sina behöriga myndigheter senast 15 dagar före utgången av den tredje månaden efter den månad som loggboken avser. Myndigheterna skall utan dröjsmål överlämna kopiorna till delegationen, som skall se till att de överlämnas till ministeriet före utgången av den tredje månaden efter den månad som kopiorna avser.

4. Delegationen skall före den 30 april varje år till ministeriet överlämna en rapport om de avgifter som förfallit till betalning för föregående år på grundval av de fångstrapporter som varje fartygsägare har upprättat.

   För avtalets sista tillämpningsår skall rapporten om de avgifter som förfallit till betalning för föregående år anmälas inom fyra månader efter det att avtalet löpt ut.

   Den slutgiltiga rapporten skall översändas till de berörda fartygsägarna, som från och med underrättelsen om att ministeriet godkänt beloppen har en frist på 30 dagar att uppfylla sina finansiella förpliktelser hos sina behöriga myndigheter. En check utställd i ecu till "Trésorier général du Maroc" skall överlämnas till ministeriet av delegationen senast en och en halv månad efter denna underrättelse.

   Om det belopp som anges i rapporten är lägre än den förskottsbetalning som avses ovan skall det resterande beloppet inte betalas tillbaka.

5. Fartygsägarna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att kopiorna av loggboken översänds och att eventuella kompletterande betalningar görs inom de frister som anges i punkterna F.3 och F.4.

   Om de förpliktelser som föreskrivs i punkterna F.3 och F.4 inte uppfylls skall fiskelicensen automatiskt dras in till dess att fartygsägaren har uppfyllt förpliktelserna.

G. MEDDELANDE AV FÅNGSTUPPGIFTER

1. **Loggbok**

   1. Befälhavare på fartyg vars tonnage är minst 80 bruttoregisterton skall använda den loggbok som inrättats särskilt för fiske i Marockos fiskezon och förvara den ombord i enlighet med bestämmelserna i förklaringsmeddelandet angående denna loggbok.

2. Fartygsägarna skall översända en kopia av loggboken till sina behöriga myndigheter senast 15 dagar före utgången av den tredje månaden efter den månad som den avser. Dessa myndigheter skall omedelbart översända kopian till delegationen, som ser till att den översänds till ministeriet före utgången av den tredje månaden efter den månad som den avser.

3. Om fartygsägarna inte uppfyller sina förpliktelser enligt punkt 1 och 2 ovan skall fiskelicensen automatiskt dras in till dess att fartygsägarna uppfyllt sina förpliktelser.

2. **Kvartalsvisa fångstrapporter**

1. Delegationen skall före utgången av den tredje månaden i varje kvartal meddela ministeriet vilka kvantiteter som fångats under föregående kvartal av alla gemenskapsfartyg.

2. Uppgifterna skall vara uppdelade per månad och fisketyp för varje fartyg och för alla arter som anges i loggboken.

3. Dessa uppgifter skall också översändas till ministeriet på en datafil i ett format som är kompatibelt med det datasystem som ministeriet använder.

3. **Uppgifternas trovärdighet**

De uppgifter som lämnas i de dokument som avses i punkterna G.1 och G.2 ovan måste stämma överens med det faktiska fisket för att kunna utgöra en av grunderna för övervakningen av beståndens utveckling.

H. PÅMÖNSTRING AV DJUPHAVSFISKARE

1. De fartygsägare som fått fiskelicenser skall bidra till den praktiska utbildningen av medborgare i Marocko genom att på sina fartyg minst mönstra på

— en djuphavsfiskare när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller överstiger 50 bruttoregisterton och understiger 80 bruttoregisterton,

— två djuphavsfiskare när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller överstiger 80 bruttoregisterton och understiger 100 bruttoregisterton,

— tre djuphavsfiskare när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller överstiger 100 bruttoregisterton och understiger 130 bruttoregisterton,

— fyra djuphavsfiskare när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller överstiger 130 bruttoregisterton och understiger 150 bruttoregisterton,

— fem djuphavsfiskare när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller överstiger 150 bruttoregisterton och understiger 250 bruttoregisterton,

— sex djuphavsfiskare när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller överstiger 250 bruttoregisterton.

2. Djuphavsfiskarnas anställningskontrakt skall slutas mellan fartygsägarna eller deras representanter och djuphavsfiskarna.

3. Om en eller flera sjömän som mönstrats på inte infunnit sig vid den tidpunkt som fastställts för fartygets avsegling får fartyget gå ut med det planerade tidvattnet, efter att ha informerat de behöriga myndigheterna i mönstringshamnen om det antal begärda sjömän som saknas och efter att ha uppdaterat sin manskapsförteckning. Myndigheterna skall informera ministeriet.

Fartygsägaren skall vidta de åtgärder som krävs för att se till att hans fartyg mönstrar på det antal djuphavsfiskare som krävs enligt detta avtal, senast vid påföljande tidvattenperiod.

4. När kontraktet inte slutits i Marocko eller deponerats hos någon av Marockos representationer i utlandet, måste fartygsägaren eller dennes representant inom en månad efter det att licensen utfärdats översända en kopia av kontraktet direkt till ministeriet. Marockos representation i utlandet skall utan dröjsmål till ministeriet översända en kopia av varje kontrakt som viserats genom deras försorg.

5. I dessa kontrakt skall anges vilka socialförsäkringsregler som skall gälla för de berörda parterna och som bland annat skall täcka en livförsäkring och olycksfalls- och sjukförsäkring.

6. För att djuphavsfiskare med de examina från sjöfartsutbildning som krävs enligt marockansk lagstiftning skall komma i fråga i första hand för dessa påmönstringar skall listor över dessa, som är beredda att mönstra på, regelbundet översändas till delegationen.

7. Delegationen skall halvårsvis till ministeriet översända listan över de marockanska djuphavsfiskare som mönstrats på hos gemenskapsfartyg, den 1 januari och den 1 juli varje år, med angivelse av deras registrering i sjömansregistret och fartygen där de mönstrats på.

8. Om fartygsägaren inte mönstrar på det antal marockanska djuphavsfiskare som föreskrivits skall, med undantag av det fall som anges i punkt H.3 fiskelicensen automatiskt dras in till dess att förpliktelsen uppfyllts.

I. TEKNISKA KONTROLLER

1. Varje fartyg med tillstånd att fiska skall på de marockanska myndigheternas begäran, en gång per år samt när dess tonnage ändrats eller det bytt fiskekategori så att andra fiskeredskap används, infinna sig för att genomgå en teknisk kontroll i en marockansk hamn som fartygsägaren väljer.

2. När fartyget har en fiskelicens skall denna kontroll ske inom tre månader efter det att begäran gjorts. Fartygsägaren skall visa upp sitt fartyg med det manskap och de fiskeredskap som krävs för det fastställda fisket i en marockansk hamn som han valt bland dem som ministeriet anvisat.

3. Vid slutet av kontrollen skall ett intyg enligt mallen i tillägg 3 utfärdas till fartygets befälhavare.

4. Kontrollen skall ske på arbetsdagar inom 24 timmar efter det att fartyget lagt till i hamnen. Den tekniska kontrollen syftar till att kontrollera att redskapen ombord är förenliga med bestämmelserna i avtalet och att bestämmelserna i fråga om det marockanska manskapet efterlevs. Fartygsägaren skall stå för kostnaderna för denna kontroll, i enlighet med den taxa som fastställs i den marockanska lagstiftningen. Ministeriet skall informera delegationen om denna taxa när detta avtal träder i kraft.

5. Delegationen skall informeras om alla ändringar i denna taxa minst två månader innan de börjar tillämpas.

6. Om fartygsägaren inte uppfyller de förpliktelser som fastställs i punkt 2 ovan, skall fiskelicensen automatiskt dras in till dess att fartygsägaren uppfyllt dessa förpliktelser.

J. IDENTIFIERING AV FARTYGEN

1. Identifieringsmärkningen av alla gemenskapsfartyg skall stämma överens med gemenskapsreglerna för denna.

2. Fartyg som döljer sina identifieringsmärken utsätter sig för de sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.

K. INDRAGNING AV LICENSER

Licenser får endast dras in i de fall som föreskrivs i punkterna F.5, G.1.3, H.8, I.6 i denna bilaga och i kapitel V punkt 2.v i bilaga II.

Om de marockanska myndigheterna beslutar att dra in fiskelicensen för ett gemenskapsfartyg, skall befälhavaren på det fartyget upphöra med fisket och återvända till en hamn denne själv väljer, så snart han mottagit meddelandet om indragningen. Vid ankomsten till hamnen skall han översända sin licens i original till de behöriga myndigheterna. När de förpliktelser som avses ovan har uppfyllts, skall ministeriet informera delegationen om att indragningen har återkallats och att licensen återlämnats.

Tillägg 1

MAROCKO

MINISTERIET FÖR HAVSFISKE OCH HANDELSFLOTTA

ANSÖKAN OM FISKELICENS I MAROCKOS FISKEZON FÖR GEMENSKAPSFARTYG

(Ifylls vid den första licensansökan)

I. SÖKANDE

1. Fartygsägarens namn: .....
2. Namn på fartygsägarens förening eller företrädare: .....
3. Adress till fartygsägarens förening eller företrädare: .....
   .....
4. Telefon: ..... Fax: ..... Telex: .....
5. Befälhavarens namn: ..... Nationalitet: .....

II. FARTYGET OCH DESS IDENTIFIKATION

1. Fartygets namn: .....
2. Flaggstat: .....
3. Yttre registreringsnummer: .....
4. Hemmahamn: .....
5. Byggår och byggort: .....
6. Radioanropssignal: ..... Radioanropsfrekvens: .....
7. Fartygsskrov: Stål ☐ Trä ☐ Polyester ☐ Annat ☐

III. FÖRETAGETS TEKNISKA KÄNNETECKEN OCH UTRUSTNING

1. Längd överallt: ..... Bredd: .....
2. Tonnage (i bruttoregisterton): .....
3. Styrka på huvudmotor i HK: ..... Märke: ..... Typ: .....
4. Fartygsslag: ..... Fiskekategori: .....
5. Fiskeredskap: .....
6. Antal besättningsmän ombord: .....
7. Förvaring ombord: Färskt ☐ Kylning ☐ Blandat ☐ Frysning ☐
8. Fryskapacitet per dygn (i ton): .....
9. Lastrumskapacitet: ..... Antal: .....

Utfärdad i ..... den .....

Den sökandes underskrift

.....

Vissa uppgifter härrör från registret över gemenskapens fiskefartyg i enlighet med punkt A.1 i bilaga I.

ICCAT LOGBOOK for TUNA FISHERY

Vessel name		Gross tons	
Flag country		Capacity (M. T.)	
Registration No.		Captain	
Company or Owner		No. of crew	
Address		Reporting date	
		Reported by	

	month	day	year	port
Boat LEFT			19	
Boat RETURNED			19	

Number of days at sea: ____ days | Number of fishing days or number of sets made: ____ | Trip number: 19 -

☐ Longline
☐ Baitboat
☐ Purse seine
☐ Trolling
☐ Others ____

Page ____ of ____ pages

Dates		Area			Surf. Water Temp. (in °C)	Effort (Number of Hooks used)	CATCHES																		Bait used			
							Bluefin tuna *Thunnus thynnus or maccoyii*		Yellowfin tuna *Thunnus albacares*		Bigeye tuna *Thunnus obesus*		Albacore *Thunnus alalunga*		Swordfish *Xiphias gladius*		Striped marlin White marlin *Tetrapturus audax or albidus*		Black marlin *Makaira indica*		Sailfish *Istiophorus albicans or platypterus*		Skipjack *Katsuwonus pelamis*		Miscellaneous fishes		Daily total (in weight Kg. only)				
Month	Day	Latitude N or S	Longitude E or W				number fish	weight in Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg	No.	Kg	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg	Sp.	Kg.		Baury	Squid	Livebait	Others
	01																													
	02																													
	03																													
	04																													
	05																													
	06																													
	07																													
	08																													
	09																													
	10																													
	11																													
	12																													
	13																													
	14																													
	15																													
	16																													
	17																													
	18																													
	19																													
	20																													
	21																													
	22																													
	23																													
	24																													
	25																													
	26																													
	27																													
	28																													
	29																													
	30																													
	31																													
Landing weight (in Kg.)																														

Remarks

1. Use one sheet per month, and one line per day.
2. At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mola 17, Madrid 1, Spain.
3. "Day" refers to the day you set the line.
4. Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.
5. The bottom line ("landing weight") should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.
6. All information reported herein will be kept strictly confidential.

Tillägg 3

INTYG OM TEKNISK KONTROLL

Nr .....

Regionrepresentanten för sjöfartsfrågor i ..... intygar att fartyget under ..... flagg, innehavare av fiskelicens nr ..... och vars kännetecken anges nedan, har undergått teknisk kontroll den .../.../199...

Fartygets namn: ..... Yttre registreringsnummer: .....

Typ av licens: .....

Tonnage i bruttoregisterton: .....

Fartygets längd överallt: .....

Slag av förvaring ombord: .....

Befälhavarens eller skepparens namn: .....

Senaste datum för passage i Marockos fiskezon: .....

Observatörens namn: .....

Antal sjömän: .....

FISKEREDSKAP OMBORD

Slag av redskap: .....

Antal: .....

Storlek/maskstorlek: .....

Marockanska sjömän ombord		Sjömansbok		Påmönstring	
Efternamn	Förnamn	Nr	Utställd i	Datum	Ort

Fartygshandlingar	Utställt i	Ort	Giltighetstid
Intyg över tonnage			
"Patente de navegación"			
Sjöfartstillstånd			
Fribordscertifikat			
Sjövärdighetsintyg			

Fångstloggbok uppdaterad?	Ja		Nej	
Manskapsförteckning uppdaterad?	Ja		Nej	

Anmärkningar:

BILAGA II

SAMARBETE I FRÅGA OM KONTROLL AV GEMENSKAPSFARTYGENS FISKE I MAROCKOS FISKEZON

DE AVTALSSLUTANDE PARTERNA,

som är medvetna om det intresse de har av att bevara och utnyttja fiskeresurserna rationellt och att skydda havsmiljön,

som är angelägna om att säkerställa att åtgärderna för planering och bevarande av fiskeresurserna är effektiva och som samarbetar för ett effektivt kontrollsystem gällande gemenskapsfartygens samtliga fiskeaktiviteter,

HAR KOMMIT ÖVERENS OM FÖLJANDE ÅTGÄRDER.

KAPITEL I

Passage in i och ut ur fiskezonen

Befälhavarna på gemenskapens fartyg, med undantag för dem vars tonnage understiger 50 bruttoregisterton, skall till ministeriets radiostation meddela passage in i och ut ur Marockos fiskezon samt vilka fångster som hålls ombord vid det tillfället.

Om det är omöjligt att kommunicera per radio skall befälhavarna på fartygen använda andra kommunikationsmedel, såsom telex eller fax ombord för att informera ministeriet om datum för passage in i och ut ur Marockos fiskezon och de fångster som hålls ombord vid dessa tillfällen enligt den mall som bifogas i tillägg 1 till denna bilaga.

För de fartyg som inte har telex eller fax ombord kan informationen om passage in i fiskezonen göras vid fartygets avgång från hemmahamnen och informationen om passage ut ur högst 24 timmar efter fartygets återkomst till denna hamn, enligt den mall som bifogas i tillägg 1 till denna bilaga.

De meddelanden om när de anlöper zonen som görs per telex eller fax skall innehålla namn och nummer på de påmönstrade marockanska sjömännens sjömansböcker.

Ministeriets radiostation samt telex- och faxnummer anges i tillägg 2 till denna bilaga.

KAPITEL II

Oskadlig genomfart

När gemenskapens fiskefartyg utövar sin rätt till oskadlig genomfart och sjöfart i Marockos fiskezon, i enlighet med bestämmelserna i Förenta nationernas konvention om havsrätt samt nationell och internationell lagstiftning i ämnet, skall de hålla alla sina fiskeredskap vederbörligen stuvade ombord så att de inte kan användas direkt.

KAPITEL III

Omlastning

Varje omlastning av fångster till havs mellan auktoriserade fiskefartyg eller annat fartyg är förbjuden inom Marockos fiskezon.

Den som bryter mot denna bestämmelse utsätter sig för de sanktioner som är föreskrivna i den lagstiftning som gäller i frågan.

KAPITEL IV

Inspektion och kontroll

1. *Marocko*

Befälhavarna på gemenskapsfartygen skall tillåta och underlätta för varje marockansk tjänsteman som är ålagd att inspektera och kontrollera fisket att komma ombord och fullgöra sitt ämbete.

Dessa tjänstemäns närvaro ombord skall inte överstiga den tid som är nödvändig för fullgörandet av deras uppgift.

2. *Gemenskapen*

Gemenskapsparten förbinder sig att vidmakthålla det särskilda kontrollprogrammet i gemenskapens hamnar. Sammanfattningar av rapporterna från genomförda kontroller skall regelbundet överlämnas av ministeriets behöriga kontrollmyndigheter.

KAPITEL V

Marockanska vetenskapliga observatörer ombord på gemenskapens fartyg

Ett observationssystem skall upprättas ombord på gemenskapens fartyg.

1. *Ministeriet*

i) På begäran av ministeriet skall varje gemenskapsfartyg vars tonnage är minst 80 bruttoregisterton och varje fartyg som innehar licens för bläckfiskfiske, fiske efter svart kummel och flyttråll, ta ombord en marockansk vetenskaplig observatör. Mer än en observatör i taget per fartyg kan aldrig tas ombord.

ii) Ministeriet skall en gång per kvartal innan licenserna utfärdas tillställa delegationen en förteckning i alfabetisk ordning över de fartyg där en vetenskaplig observatör skall tas ombord.

iii) Period för en vetenskaplig observatörs ombordstigning på ett fartyg motsvarar en tidvattenperiod. På särskild begäran från ministeriet får dock denna vistelse utsträckas över flera tidvattenperioder beroende på den genomsnittliga tidvattenslängd som föreskrivits för ett visst fartyg. Denna begäran skall göras av ministeriet när namnet meddelas på den vetenskapliga observatör som utsetts att gå ombord på fartyget i fråga. Vid avkortad tidvattenperiod kan den vetenskapliga observatören på samma sätt få göra en ny tidvattenperiod på samma fartyg.

iv) Ministeriet skall meddela delegationen namnen på de observatörer som utsetts, försedda med erforderliga handlingar, minst sju arbetsdagar före dagen för ombordtagningen.

v) Ministeriet skall stå för alla kostnader förbundna med de vetenskapliga observatörernas verksamhet, inklusive lön, arvode, ersättning samt observatörens resekostnader. Om observatören reser i onödan, på grund av att fartygsägaren inte fullgör sina förpliktelser, skall fartygsägaren stå för resekostnaderna samt samma dagsersättning som inhemska marockanska tjänstemän i samma lönegrad får, för de dagar observatören är overksam. Likaså skall, om ombordstigningen försenas på grund av fartygsägaren, denne betala ovannämnda dagsersättning till observatören.

Varje ändring av bestämmelserna om dagsersättningen skall meddelas delegationen senast två månader innan den tillämpas.

vi) För att underlätta det administrativa förfarandet skall ministeriet meddela delegationen namn, behörighet och passnummer för de tjänstemän som utses för dessa uppgifter, i form av en årlig förteckning som kan ändras kvartalsvis. Denna förteckning skall överlämnas till delegationen minst en månad innan den börjar tillämpas.

2. *Fartygsägare/befälhavare*

i) Befälhavarna på de fartyg som utses att ta emot en vetenskaplig observatör ombord skall vidta alla åtgärder för att underlätta ombord- och landstigningen för den vetenskapliga observatören.

Observatören skall ha samma villkor ombord som fartygets befäl och detta gäller i möjligaste mån även härbärgeringen.

Observatören skall till sitt förfogande ha alla hjälpmedel som är nödvändiga för att han skall kunna utföra sina uppgifter. Befälhavaren skall ge honom tillgång till de kommunikationsmedel som är nödvändiga för att han skall kunna utföra sina uppgifter, de handlingar som är direkt förbundna med fartygets fiske, dvs. loggbok och navigationsbok samt tillgång till de delar av fartyget som är nödvändiga för att underlätta hans fullgörande av sina observationsuppgifter.

ii) Den vetenskapliga observatörens ombordstigning skall ske i den hamn som fartygsägaren väljer och genomföras i början på den första tidvattenperioden enligt meddelande på förteckningen över utsedda fartyg.

De berörda fartygsägarna skall inom fyra veckor från detta meddelande och med tio dagars varsel genom delegationen meddela datum och hamnar för observatörens ombordstigning.

iii) Den vetenskapliga observatören skall anmäla sig hos befälhavaren för det utsedda fartyget dagen före det föreslagna datumet för hans ombordstigning. Om han inte anmäler sig på dagen för ombordstigningen eller om han har förhinder och detta bekräftas av ministeriet, har fartyget rätt att lämna hamnen kl. 00.00 (lokal tid) utan vetenskaplig observatör ombord.

iv) För att ersätta Marocko för kostnaderna för de vetenskapliga observatörernas vistelse ombord på fartygen skall avgifter, utöver fartygsägarnas avgift, tas ut som kallas "kostnader för vetenskaplig observatör" som är beräknade på grundval av 3 ecu/bruttoregisterton/kvartal per fartyg som bedriver fiske i Marockos fiskezon.

Betalningen av dessa kostnader skall göras samtidigt med de betalningar som görs var tredje månad enligt bestämmelserna i punkt E i bilaga I.

v) Om de skyldigheter som föreskrivs i punkt 2 ii ovan inte respekteras medför det automatisk indragning av fiskelicensen till dess att fartygsägaren fullgör sina skyldigheter.

3. *Den vetenskapliga observatören*

i) Den vetenskapliga observatören skall ha

— yrkesutbildning,

— lämplig erfarenhet av fiske,

— grundliga kunskaper om bestämmelserna i detta avtal och gällande marockansk lagstiftning.

ii) Observatören skall se till att bestämmelserna i detta avtal respekteras av gemenskapens fartyg som är verksamma i den marockanska fiskezonen. Han skall avge rapport om detta. Han skall särskilt

— observera fartygens fiske,

— kontrollera positionen för de fartyg som bedriver fiske,

— göra biologiska provtagningar inom ramen för vetenskapliga program,

— göra en sammanställning över de fiskeredskap och maskstorleken på de nät som används,

— kontrollera uppgifterna i loggboken.

iii) Observationerna skall begränsas till fiske och därmed förenade aktiviteter som regleras av detta avtal.

iv) Observatören skall

— vidta alla lämpliga åtgärder så att hans ombordstigning och närvaro ombord på fartyget varken avbryter eller hindrar fisket,

— använda de instrument och förfaranden för åtgärder som är godkända för mätning av de använda nätens maskstorlek inom ramen för detta avtal,

— respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen i alla de handlingar som tillhör fartyget.

v) Vid slutet av observationsperioden skall observatören innan han lämnar fartyget, upprätta en rapport enligt mallen i tillägg 3. Han skall underteckna den i närvaro av befälhavaren som får lägga till eller låta lägga till de synpunkter han anser nödvändiga och underteckna dessa. En kopia av rapporten skall tillställas fartygets befälhavare när observatören går iland.

Observatören skall tillställa kontrolltjänsterna en kopia av rapporten omedelbart efter fartyget anlupit hamnen.

4. *Behöriga myndigheter*

De behöriga myndigheter som erhåller de vetenskapliga observatörernas rapporter är skyldiga att snarast möjligt kontrollera innehållet och slutsatserna i dessa rapporter.

Om de behöriga myndigheterna konstaterar att överträdelser har begåtts skall de vidta lämpliga åtgärder, inbegripet administrativa förfaranden i enlighet med deras nationella lagstiftning mot de ansvariga fysiska eller juridiska personerna. Förfarandet skall vara sådant att det, i enlighet med relevanta bestämmelser i den nationella lagstiftningen, effektivt berövar de ansvariga den ekonomiska vinsten av överträdelsen eller framkallar effekter som står i proportion till graden av överträdelse, så att det avskräcker från andra överträdelser av samma slag.

Om utskeppningshamnen ligger i en annan medlemsstat än flaggstaten, skall den förra meddela flaggstaten om vidtagna åtgärder.

KAPITEL VI

System för ömsesidig observation vid kontroller på land

De avtalsslutande parterna beslutar att inrätta ett system för ömsesidig observation vid kontroller på land i syfte att förbättra kontrollens effektivitet.

1. *Mål*

Delta i de kontroller och inspektioner som utförs av de nationella kontrolltjänsterna för att säkerställa att bestämmelserna i detta avtal respekteras.

Delta i de kontroller av landningar som föreskrivs i bilaga III samt iaktta föreskrifterna för hur de skall avlöpa.

2. *Observatörernas ställning*

Varje avtalsslutande parts behöriga myndigheter skall utse en observatör och meddela dennes namn till den andra avtalsslutande parten.

Observatören skall ha

— yrkesutbildning,

— lämplig erfarenhet av fiske,

— grundliga kunskaper om bestämmelserna i detta avtal.

När observatören deltar i inspektioner skall dessa ledas av de nationella kontrolltjänsterna och han får inte på eget initiativ utöva de nationella tjänstemännens kontrollbefogenheter.

När observatören följer med de nationella tjänstemännen, skall han ha tillträde till de fartyg, lokaler och handlingar som dessa tjänstemän inspekterar.

3. *Observatörernas uppgifter*

Observatören skall följa med på de nationella kontrolltjänsternas besök i hamnarna, ombord på fartygen vid kaj, vid offentliga auktionslokaler, i lagerlokalerna hos dem som säljer saltvattenfisk, kyllager och andra lokaler förbundna med landning och lagring av fisken före den första försäljningen på det territorium eller där det första utsläppandet på marknaden äger rum.

Var fjärde månad skall observatören upprätta och insända en rapport över de kontroller han deltagit i. Rapporten skall sändas till de behöriga myndigheterna. Dessa myndigheter skall sända en kopia till den andra avtalsslutande parten.

4. *Genomförande*

En avtalsslutande parts behöriga kontrollmyndighet skall med tio dagars varsel skriftligt meddela den andra avtalsslutande parten de inspektionsuppdrag som den har beslutat att genomföra i sin hamn.

Den andra avtalsslutande parten skall med fem dagars varsel anmäla sin avsikt att sända en observatör.

Observatörens uppdrag bör inte överstiga två veckor.

5. *Sekretess*

Observatören skall respektera egendom och utrustning ombord på fartygen och andra installationer samt hemlighålla alla handlingar han har tillgång till.

Observatören skall inte meddela resultatet av sitt arbete till någon annan än sina behöriga myndigheter.

6. *Plats*

Detta program skall tillämpas i hamnarna i Las Palmas och Agadir.

7. *Finansiering*

Varje avtalsslutande part skall stå för alla kostnader för sin observatör inbegripet resekostnader och kostnader för uppehälle.

KAPITEL VII

System för kontinuerlig lokalisering via satellit

I avvaktan på inrättandet av ett allmänt marockanskt system för uppföljning per satellit av de fiskefartyg av samma slag som är verksamma i den marockanska fiskezonen, beslutar avtalsslutande parterna att inrätta ett pilotprojekt för kontinuerlig lokalisering per satellit av gemenskapens fartyg redan från avtalets första år.

1. *Mål*

En kontinuerlig lokalisering per satellit av gemenskapens fiskefartyg i den marockanska fiskezonen möjliggör en direkt administrering av de föreskrifter som rör fiskeansträngningar och geografiska begränsningar. Dessutom möjliggör den riktade inspektioner till havs samt en efterhandskontroll av de zoner som uppgivits i loggboken.

2. *Genomförande*

Avtalsparterna är överens om att inrätta en arbetsgrupp med uppgift att fastställa föreskrifter för tillämpning, genomförande och finansiering av projektet som bör träda i kraft den 1 december 1996.

KAPITEL VIII

Förfarande vid bordning

1. *Överlämnande av information*

Ministeriet skall inom högst 48 timmar informera delegationen om varje bordning av ett fiskefartyg från gemenskapen som sker i Marockos fiskezon och lämna en kortfattad rapport om omständigheterna och anledningen till bordningen.

Delegationen skall också informeras om utvecklingen av inledda förfaranden och eventuella sanktioner.

2. *Bordningsprotokoll*

Fartygets befälhavare skall, sedan den marockanska myndigheten för fiskepolisen protokollfört en rapport, underteckna detta protokoll.

Denna underskrift skall inte på förhand avgöra vilka rättigheter och vilket försvar som befälhavaren kan göra gällande mot den överträdelse han anklagas för.

Han skall föra sitt fartyg till den marockanska hamn som anges av den marockanska myndigheten för kontrollen till havs.

3. *Bordningsförordning*

I enlighet med föreskrifterna från Dahir av den 23 november 1973 om en förordning för havsfisket kan överträdelsen regleras på något av följande sätt:

a) Genom förlikning:

Bötesbeloppet skall fastställas inom ett intervall mellan ett minsta och högsta belopp enligt den marockanska lagstiftningen.

b) Genom rättslig åtgärd:

Om ett ärende inte har kunnat regleras genom förlikningsförfarande och åtal väcks i en behörig rättslig instans, skall en bankgaranti fastställas snarast möjligt av den behöriga myndigheten, i enlighet med artikel 110 i Dahirförordningen av den 31 mars 1919 och ställas av fartygsägaren hos en bank som utses av de marockanska myndigheterna.

Bankgarantin skall vara oåterkallelig tills rättsförfarandet slutförts.

Den skall frisläppas av den behöriga myndigheten så snart förfarandet avslutas utan dom mot berörda befälhavaren, med avdrag för eventuella rättegångskostnader.

Om han döms och bötessumman understiger den ställda bankgarantin, skall mellanskillnaden frisläppas efter domen, med avdrag för eventuella rättegångskostnader.

Fartyget skall frisläppas och besättningen tillåtas att lämna hamnen

— antingen så snart de skyldigheter fullgjorts som härrör från förlikningsförfarandet vid företeende av kvitto på betalningen,

— eller så snart bankgarantin i avvaktan på att rättsförfarandet slutförs har ställts och ett intyg på detta kan företes.

KAPITEL IX

Kastning överbord

Avtalsparterna skall undersöka problemet med den kastning överbord som görs av fiskefartygen och studera finansiella utvägar för att utnyttja detta.

KAPITEL X

Kampen mot olagligt fiske

I syfte att förebygga och bekämpa olagligt fiske i Marockos fiskezon, vilket skadar förvaltningen av fiskeresurserna, har avtalsparterna överenskommit att regelbundet utbyta information om denna verksamhet.

Förutom de åtgärder som avtalsparterna vidtar på grundval av gällande bestämmelser skall de rådgöra om ytterligare insatser som skall göras var för sig eller tillsammans. I detta syfte skall de förstärka sitt samarbete som särskilt syftar till bekämpningen av det olagliga fisket.

Tillägg 1

TILL: Ministère des pêches maritimes et de la marine marchande du Maroc
Direction des pêches maritimes et de l'aquaculture
Nouveau quartier administratif, Haut Agdal
Rabat

Fax (212 7) 77 85 66 (77 85 40 / 77 10 41)

ANMÄLAN VID PASSAGE IN I OCH UT UR MAROCKOS FISKEZON

1. FARTYGETS NAMN: .....
2. YTTRE REGISTRERINGSNUMMER: .....
3. NATIONALITET: .....
4. LICENSNUMMER: .....
5. FISKEKATEGORI: .....
6. MOTTAGNINGSDATUM: ____ / ____ / ____ / (D / M / Å)
7. DATUM FÖR INPASSAGE ☐ ____ / ____ / ____ / (D / M / Å)
8. DATUM FÖR UTPASSAGE ☐ ____ / ____ / ____ / (D / M / Å)
9. FÅNGST OMBORD VID MEDDELANDET

Arter	Lådor		Total fångst (ton)
	Antal	Kg/låda	
Huvudsakliga arter	.....	.....	.....
Bifångster	.....	.....	.....
Andra	.....	.....	.....
TOTALT	.....	.....	.....

10. MAROCKANSKA SJÖMÄN OMBORD

Sjömännens namn	Nummer på sjömansbok
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Tillägg 2

RADIOSTATION OCH ANNAN KOMMUNIKATION MED MINISTERIET FÖR HAVSFISKE OCH HANDELSFLOTTA I MAROCKO

1. **Allmänna kännetecken**

   — Anropstecken: CNM
   — Lokalisering: Rabat
   — Frekvensområde: 1,6–30 MHz
   — Sändningstyp: J3E-A1A-J2B
   — Sändningsstyrka: 800 W

2. **Arbetsfrekvenser**

Band	Kanaler	Frekvenser	
		Mottagning av CNM	Sändning av CNM
8	831	8 285	8 809
12	1 206	12 245	13 092
16	1 612	16 393	17 275

3. **Stationens arbetstider**

Dagar	Tider
Vardagar	08.30–12.00 och 14.30–18.30
Lördagar, söndagar och helgdagar	09.30–14.00
Ramadan	09.30–15.00

4. VHF: Kanal 16 (frekvens: 156,8 MHz)

5. Radiotelex (J2B) och skrift (A1A) skall alltid föregås av en radiotelefonisk uppringning.

6. Telefon: (212 7) 77 01 44/77 01 54
   Fax: (212 7) 77 85 40/77 85 66/77 10 41
   Telex: 36 373/36 272/36 271

7. Adress: Ministère des pêches maritimes et de la marine marchande
   Direction des pêches maritimes et de l'aquaculture
   Nouveau quartier administratif, Haut Agdal, Rabat

Tillägg 3

FISKEAVTAL MAROCKO-EUROPEISKA GEMENSKAPEN

RAPPORT FRÅN MAROCKOS VETENSKAPLIGA OBSERVATÖR

Observatörens namn: .....

Fartyg: ..... Nationalitet: .....

Registreringsnummer och registreringshamn: .....

Beteckning: ..... Tonnage: ..... BRT: ..... Maskinstyrka: .....

Licens: ..... Nr ..... Typ: .....

Befälhavarens namn: ..... Nationalitet: .....

Observatörens ombordstigning: datum ..... hamn .....

Observatörens landstigning: datum ..... hamn .....

Tillåten fångstmetod: .....

Använda redskap: .....

Maskstorlek och/eller dimensioner: .....

Fiskezoner som trafikerats: .....

Avstånd från kusten: .....

Antal marockanska sjömän ombord: .....

Anmälan vid passage in i ...../...../..... och ut ur ...../...../..... fiskezonen

Observatörens beräkning

Total produktion (kg): ..... angivet i BR .....

Bifångster: arter ..... uppskattad andel ..... %

Överbordkastning: arter ..... kvantitet (kg) .....

Behållna arter						
Kvantitet (kg)						
Behållna arter						
Kvantitet (kg)						

Observatörens anmärkningar:		
Slag av anmärkningar	Datum	Position

Obervatörens anmärkningar (allmänna): .....

.....

.....

.....

Utfärdat i ..... den .....

Observatörens underskrift

.....

Befälhavarens anmärkningar: .....

.....

.....

Kopia av rapport mottagen den ..... Befälhavarens underskrift: .....

Rapport överlämnad till: .....

Behörighet: .....

(stämpel)

BILAGA III

LANDNINGAR

De avtalslutande parterna är medvetna om vikten av bättre integration för den gemensamma utvecklingen av deras respektive fiskesektorer och har därför avtalat att fastställa följande bestämmelser om gemenskapens fiskefartygs landningar av fångster i de marockanska hamnarna:

A. FRIVILLIGA LANDNINGAR

a) Från och med avtalet första år kan fartyg för alla kategorier av fiske landa sina fångster i en marockansk hamn.

När fartygsägarna ansöker om licens för ett kvartal skall de anmäla sin avsikt att landa all sin fångst under det motsvarande kvartalet.

b) Fartygsägaren skall välja hamn och datum för landningen. Han skall meddela de marockanska hamnmyndigheterna och ministeriet om sitt val per telefax eller telex 72 timmar före den beräknade ankomsten till hamnen och samtidigt ange en uppskattning av den totala landningskvantiteten. Hamnmyndigheterna och ministeriet bör på samma sätt och inom 24 timmar bekräfta att landningsoperationerna kommer att utföras under de närmaste 24 timmarna efter ankomsten till hamnen.

Om hamnmyndigheterna inte ger den begärda bekräftelsen inom den tidsfrist som föreskrivs, betraktas landningen som fullbordad för denna tidvattenperiod.

c) Landningarna skall inte ta mer än 24 timmar efter fartygets ankomst till hamnen. Om denna frist inte respekteras, har fartyget rätt att lämna hamnen och landningen betraktas som fullbordad för denna tidvattenperiod. Ett intyg som motsvarar det som föreskrivs i punkt A.d skall lämnas till befälhavaren.

d) När landningarna har avslutats skall de behöriga hamnmyndigheterna överlämna ett landningsintyg till befälhavaren.

e) Djuphavsfiskare skall omfattas av en ordning för fri transitering med sjömansbok.

B. OBLIGATORISKA LANDNINGAR

1. Antalet gemenskapsfartyg som bedriver bläckfiskfiske och som är förpliktigade att landa sina fångster i en marockansk hamn, skall vara

andra året: 12 fartyg,

tredje året: 15 fartyg,

fjärde året: 25 fartyg.

2. Vid tiden för ansökan om licens för den första perioden av avtalets andra, tredje och fjärde år, skall kommissionen meddela förteckningen över de fartyg som obligatoriskt skall landa hela sin fångst under motsvarande år.

3. Om ett fartyg som finns med i den förteckningen som avses i punkt 2 inte har möjlighet att landa någon fångst, skall det, med undantag av de fall som avses i punkt 4.b och 4.c nedan, ersättas av ett annat fartyg under samma kvartal och detta skall meddelas ministeriet.

4. **Villkor**

a) När fartygsägarna ansöker om licens för ett kvartal skall de anmäla sin avsikt att landa fångst under det motsvarande kvartalet. Antalet fartyg skall vara i enlighet med punkt B.1.

b) Fartygsägaren skall välja hamn och datum för landningen. Han skall meddela de marockanska hamnmyndigheterna och ministeriet sitt val per telefax eller telex 72 timmar före den beräknade ankomsten till hamnen och samtidigt ange en uppskattning av den totala landningskvantiteten. Hamnmyndigheterna och ministeriet bör på samma sätt och inom 24 timmar bekräfta att landningarna kommer att utföras under de närmaste 24 timmarna efter ankomsten till hamnen.

Om hamnmyndigheterna inte ger den begärda bekräftelsen inom den tidsfrist som föreskrivs, betraktas landningen som fullbordad för denna tidvattenperiod.

c) Landningarna skall inte ta mer än 24 timmar efter fartygets ankomst till hamnen. Om denna frist inte respekteras, har fartyget rätt att lämna hamnen och landningen betraktas som fullbordad för denna tidvattenperiod. Ett intyg som motsvarar det som föreskrivs i punkt A.d skall lämnas till befälhavaren.

d) När landningarna har avslutats skall de behöriga hamnmyndigheterna överlämna ett landningsintyg till befälhavaren.

e) Djuphavsfiskare skall omfattas av en ordning för fri transitering med sjömansbok.

C. EKONOMISKA STIMULANSÅTGÄRDER

1. **Landningar**

De gemenskapsfartyg som landar fångst i en marockansk hamn skall omfattas av nedsättning av avgifterna för det kvartalet under vilken landningen har ägt rum. Denna nedsättning skall vara

— för bläckfiskfiske som landas obligatoriskt eller frivilligt: 15 %,

— för andra fiskekategorier som landas frivilligt: 10 %.

2. **Tillämpningsbestämmelser**

Kopior av landningsintyg som avser alla operationer som utförts under det pågående kvartalet, skall skickas till delegationen före utgången av den första månaden i påföljande kvartal.

Efter godkännande från ministeriet, vilket skall ges före utgången av den andra månaden i påföljande kvartal, skall de berörda fartygsägarna upplysas om de belopp som kommer att återbetalas till dem. Dessa belopp kommer att dras av från de utestående avgifterna vid påföljande ansökningar om licenser.

3. **Utvärdering**

Nivån på de ekonomiska stimulansåtgärderna kommer att justeras inom ramen för den gemensamma kommittén med hänsyn till den socioekonomiska effekten av de landningar som utförts under det aktuella året.

D. LANDNINGSHAMNAR

Före utgången av det första halvåret då avtalet tillämpas skall Marocko till delegationen överlämna en förteckning med upplysningar för varje hamn om följande:

— Allmänna villkor för landning, inbegripet hamnavgifter.

— Godkända anläggningar i enlighet med tillämpliga gemenskapsbestämmelser.

— Tullupplag.

— Den maximala storleken på och antalet fartyg som kan få tillträde till hamnen.

— Lagringsförhållanden och lagringskapacitet för djupfrysta (– 22 °C), kylda och färska produkter.

— Genomsnittsvolymer och genomsnittspriser per art vid auktioner i dessa hamnar.

— Skatter och avgifter på försäljning av fiskeprodukter i fiskhallarna eller i hamnområdena.

— Transportmedel för att frakta fiskeprodukterna till den gemensamma marknaden eller andra ställen, samt dessa transporters frekvens.

— Villkor och genomsnittspris för försörjning (motorbränsle, livsmedel osv.).

— Radiofrekvenser, telefon-, telefax- och telexnummer samt öppethållandetider för hamnmyndigheternas kontor.

— Alla andra upplysningar som kan tänkas underlätta landningarna.

E. UPPFÖLJNING AV LANDNINGARNA

De marockanska kontrolltjänsterna har rätt att inspektera fartyget vid landningen. Dessa inspektioner får inte försena landningarna.

F. SKATTEVILLKOR OCH/ELLER FINANSIELLA VILLKOR

1. Ett gemenskapsfartyg som landar fångst i en marockansk hamn är undantaget från alla skatter eller pålagor med motsvarande verkan, förutom de skatter och hamnavgifter som på samma villkor tillämpas för marockanska fartyg.

2. Fiskeprodukterna omfattas av ett ekonomiskt tullförfarande i enlighet med gällande marockansk lag. De är således undantagna från alla tullar eller avgifter med motsvarande verkan när de förs in i en marockansk hamn eller när de exporteras, och betraktas som varor i "tillfällig transitering" ("tillfälligt upplag").

3. Fartygsägaren skall bestämma hur hans fartygs produktion skall användas. Den kan bearbetas, lagras enligt tullförfarande, säljas i Marocko eller exporteras (mot marockanska dirham eller mot utländsk valuta).

4. Försäljning i de fiskhallar eller hamnområden som är avsedda för den marockanska marknaden skall omfattas av samma skatter och avgifter som tillämpas för marockanska fiskeprodukter.

5. Vinsterna får exporteras utan ytterligare avgifter (befriade från tullar eller avgifter med motsvarande verkan).